



Guía de estilo para artículos y notas de investigación

(Actualizada en enero de 2025)

Este documento contiene las normas de estilo para los autores que desean publicar sus artículos en *Cuadernos CANELA*. No se aceptarán documentos que no sigan los criterios detallados aquí. Todo artículo debe ser presentado utilizando el formato de MS Word “.doc” o “.docx” y deberán ser subidos a nuestra página web (<https://cuadernoscanela.org>) o enviados a la dirección: cuadernoscanela@gmail.com. En principio, la extensión de los trabajos no debe superar las 10 000 palabras para artículos y 5000 palabras para notas de investigación.

1. NORMAS DE ESTILO

1.1. Títulos de las secciones

Tienen diferentes fuentes y tamaños:

- Título del artículo: Calibri, pt. 16, negrita, interlineado exact. 15.
- Título del resumen (español e inglés), palabras clave (español e inglés), introducción, marco teórico, desarrollo, conclusiones, agradecimientos, notas, financiación, perfil del autor(es) y referencias bibliográficas: Calibri, pt. 11, negrita.
- Título del resumen y palabras clave en japonés: MS P 明朝 [MS P Mincho], pt. 11, negrita.

1.2. Nombre y apellido(s) del autor(es)

Se utilizan dos apellidos (en caso de haberlos) y se escriben usando el formato Calibri, pt.12, negrita. Los mismos apellidos del autor(es) aparecen en cursiva en el encabezado de las páginas impares. En casos de nombres japoneses, se admite el orden inverso: apellido seguido de nombre, siempre que este criterio se siga en todo el artículo.

1.3. Afiliación del autor(es):

Se debe colocar la institución a la que pertenece el autor, seguida por la ciudad y el país de la institución. Solo se puede colocar una afiliación (la principal). El formato para la afiliación es Calibri, pt. 9, redonda.¹

1.4. Correspondencia postal y electrónica del autor(es)

Se incluye en el pie de página de la primera página: Calibri, pt. 8, redonda.

1.5. Textos del artículo

Tienen diferentes fuentes y tamaños:

- Texto del resumen (español): Calibri, pt.10, interlineado exact. 12.
- Texto del resumen (inglés): Times New Roman, pt.10, interlineado exact. 11.
- Texto del resumen (japonés): MS P 明朝 [MS P Mincho], pt.10, interlineado exact. 12.
- Texto de las palabras clave (español): en minúscula y redonda, separadas por comas, Calibri, pt. 10, interlineado exact. 12.
- Texto de las palabras clave (inglés): en minúscula y redonda, separadas por comas, Times New Roman, pt. 10, interlineado exact. 12.
- Texto de las palabras clave (japonés): MS P 明朝, pt. 10, interlineado exact. 12.
- Párrafos: Times New Roman, pt. 11, interlineado exact. 13.
- Agradecimientos, financiación y notas: Times New Roman, pt. 10, interlineado exact. 12.

1.6. Textos en japonés

Se usa la fuente MS 明朝 [MS P Mincho], siendo el tamaño igual al empleado en su correspondiente sección en español.

¹ redonda = texto normal (no negritas, cursivas ni subrayado)

1.7. Numeración de títulos de las secciones y subsecciones

El **resumen**, **introducción** y la **conclusión** no van numerados, pero los **títulos** de las secciones y subsecciones van numerados con números arábigos y son diferentes:

- a) **1. Título de sección (Primer orden): Calibri, pt. 11, negrita.**
- b) *1.2. Título de la subsección 1 (segundo orden): Calibri, pt. 11, cursiva.*²
- c) 1.3.1. Título de la subsección 2 (tercer orden): Calibri, pt. 10, subrayado.

1.8. Sangrías

El primer párrafo de cada sección y el primer párrafo después de una tabla o figura no lleva sangría. El segundo párrafo y todos los siguientes llevan una sangría de 1.5 cm.

1.9. Las notas

Deben ser listadas al final del artículo después de las referencias y no a pie de página. Para las llamadas de las notas se usan números arábigos volados (superíndice) y se indican antes del signo de puntuación.

1.10. Citas en texto

Las citas de menos de 40 palabras se incorporan en el texto entre comillas españolas («...»). Por el contrario, las citas que superan las 40 palabras se extraen del texto, aparecen en un bloque independiente, con un margen de 1 cm, no llevan comillas y son de un tamaño menor (pt. 10). Para el uso de comillas adicionales dentro de las citas, el orden es el siguiente: « “ ‘...’ ” ». Cuando se abrevie una parte de la cita se hará utilizando tres puntos entre corchetes: [...].

Para citas en el texto, se debe encerrar la referencia en paréntesis usando el formato (apellido del autor, año, página). Ejemplos (el primero de una obra individual y el segundo de una monografía elaborada por dos autores):

De manera que el sistema de referencia principalmente se establece a través del contexto oracional, discursivo o situacional, y «en última instancia el conocimiento del mundo y del lenguaje, [es] el que aporta la información necesaria para establecer la referencia oportuna en caso de haber alguna» (Montero, 2011, p. 3).

A la coexistencia multisecular, aunque compleja, entre cristianos y musulmanes «sigue un conflicto que en poco más de un siglo se resuelve con la eliminación total de los moriscos» (Domínguez Ortiz y Vincent, 1978, p. 17).

Si se menciona el nombre del autor en el texto, se debe colocar entre paréntesis el año y la página de referencia luego del nombre del autor. Ejemplo:

Por otro lado, Barreyro (2020, p. 67) señala que, en los manuales utilizados en las aulas de EL2 en las universidades japonesas, las explicaciones del uso del artículo se basan principalmente en la Teoría de la información conocida y no se extienden a más usos.

Las citas de textos en lenguas extranjeras deberán traducirse al castellano. No es necesario incluir el texto en la lengua original, a no ser que el autor lo considere relevante.

1.11. Referencias bibliográficas

Cuadernos CANELA utiliza las normas APA adaptadas. Los autores son responsables de verificar que las direcciones web estén actualizadas y lleven directamente a los artículos referenciados. Las referencias llevan una sangría francesa: la primera línea no lleva sangría, pero la segunda y siguientes llevan sangrías de 1.5 cm. Times New Roman, pt. 10.

² En este caso, las palabras que deberían en cursiva irán en letra redonda para diferenciarlas del resto.

Libro completo (incluyendo tesis doctorales y TFM):

Shaffer, B. (1998). *Understanding Kazuo Ishiguro*. Columbia: University of South Carolina Press.

Capítulo de libro:

George, D. R. (2013). Las japonerías de Blasco Ibáñez: La estela de Pierre Loti en *La vuelta al mundo de un novelista*. En P. Garcés García y L. Terrón Barbosa, (eds.), *Itinerarios, viajes y contactos Japón-Europa* (pp. 433-446). Bern: Peter Lang.

Artículo en una revista académica:

Fernández Lázaro, G. (2020). Dinámica de grupos en la enseñanza de segundas lenguas. *Academic Bulletin*, 95, 101-115.

Corder, S. P. (1967). The significance of learner's errors. *IRAL*, 5(4), 161-170.

Artículos en línea (páginas web, blogs):

Hara, L. A. (2012, nov. 8). Blog. Articultura Pijamasurf. ¿Existe una red indivisible que une todas las cosas del universo? <https://pijamasurf.com/2012/08/existe-una-red-indivisible-que-une-todas-las-cosas-del-universo/>

Artículos en línea (prensa):

Rapold, N. (2021). Haruki Murakami and the challenge of adapting his tales for film. *The New York Times*, 25 de noviembre de 2021. <https://www.nytimes.com/2021/11/25/movies/harukimurakami-drive-my-car-ryusuke-hamaguchi.html>

Entrevistas

Se citará en primer lugar el nombre del entrevistado, seguido del nombre del entrevistador o del medio de comunicación donde aparece la entrevista:

Para añadir credibilidad al argumento, Hamaguchi establece un paralelismo entre los personajes de las dos obras y juega con el intertexto para describir las situaciones y el interior de los personajes, sobre todo de Kafuku, que es «una persona de pocas palabras» (Hamaguchi y CREA Henshubu, 2021).

Publicaciones en japonés

Libro completo (incluyendo tesis doctorales y TFM):

Masiá, J. (2003). *Don kihote no shiseikan: Supein no shisōka Miguero de Unamuno* [Concepto de la muerte y la vida de Don Quijote: El pensador español Miguel de Unamuno]. Tokio: Kyōyūsha.

Capítulo de libro:

Yomota, I. (2009). Murakami Haruki to eiga [Haruki Murakami y las películas]. En Shibata M., Numano M., Fujii S. y Yomota I. (eds.). *Sekai wa Murakami Haruki wo dō yomu ka* [¿Cómo lee el mundo a Haruki Murakami?] (pp. 161-177). Tokio: Bungei shunju.

El nombre de los editores podrá seguir el orden occidental (nombre y apellido) o el japonés (apellido seguido de nombre). Deberá aplicarse el mismo criterio en todo el artículo.

Artículo en una revista académica:

Xu, Z. (2016). Ushinawareta 38-pun: Murakami Haruki gensaku Noruwei no mori no eiga-ka oyobi Chūgoku ni okeru dōsaku-kaihen-jōei ni yoru henyō wo megutte [38 minutos perdidos: sobre la película de *Tokio Blues* de Haruki Murakami y los cambios que conllevó la proyección de su versión modificada en China]. *Tōkyō Daigaku Chūgoku-go Chūgoku bungaku kenkyushitsu kiyō*, 19, 141-158.

En caso de que la publicación japonesa tenga una traducción inglesa oficial, podrá indicarse esta en lugar de transcribirse el nombre japonés.

Artículos en línea:

JJI Press (2022). «Futatsu no sekai» no kōfuku-na yūgō [Una fusión feliz de dos mundos]. JJI.COM, 28 de marzo de 2022.

<https://www.jji.com/jc/article?k=2022032800694&g=soc>

1.12. Perfil del autor

No debe superar las 10 líneas y debe contener información sobre los logros académicos de los autores, intereses de investigación, cargo y afiliación actual. El formato para el perfil es Times New Roman, pt. 10, redonda.

1.13. Sobre los resúmenes

Es responsabilidad de los autores presentar sus artículos con resumen en español, inglés y japonés.

a) Para el resumen en inglés, se debe incluir también una versión del título en este idioma y el formato es Times New Roman, pt. 10, redonda.

b) Para el resumen en japonés, se debe incluir una sangría de una letra al inicio de cada párrafo.

El formato para japonés es MS P 明朝 [MS P Mincho], pt. 10, redonda.

Los resúmenes deberán ser revisados por nativos antes de su envío. En caso de que tuviesen problemas con la traducción de alguno de estos idiomas, comuníquense con el Comité Editorial.

1.14. Sobre las palabras clave

Se escribirán solo 5 palabras clave después del resumen para cada idioma. Serán las mismas palabras clave en todos los idiomas.

1.15. Sobre los apéndices

Se pueden incluir apéndices en los artículos. Estos deben ir al final del texto y, en caso de ser varios, numerados consecutivamente (Apéndice 1, Apéndice 2...). En el caso de texto y tablas, se utilizan los formatos respectivos mencionados en otras partes de esta guía.

1.16. Sobre las figuras

Si se desea utilizar gráficos en el artículo, estos deben ser enviados en archivos separados en formato .JPG, .JPEG o .TIFF con una resolución no menor a 300 ppp. En caso de que sean archivos de gran tamaño, el sistema OJS no suele aceptarlos, por lo que deben ser enviados al Comité Editorial mediante correo electrónico.

Todo gráfico (imagen, esquema, fotografía, dibujo, etc.) es considerado **Figura** y debe ser referido en el texto de manera consecutiva (Figura 1., Figura 2., Figura 3...).

Las leyendas de las figuras deben ser colocadas de manera consecutiva en un apartado al final del artículo en una hoja aparte como “Lista de figuras”.

Debido a que la revista se publica tanto en formato impreso como electrónico, para el uso del color en los gráficos se debe tener en cuenta que el formato impreso es en blanco y negro. Por lo tanto, en caso de presentar figuras que impliquen una comparación interna (gráficos de barras, por ejemplo), la distinción debe ser clara tanto a color como en blanco y negro.

1.17. Sobre las tablas

Todo cuadro y tabla será considerado **Tabla** para la publicación. Las tablas deben ir al final del artículo en una sección aparte para facilitar el proceso de maquetación.

Se debe incluir una lista de tablas junto con la lista de figuras donde se encuentren las leyendas de cada tabla ordenadas consecutivamente. El texto dentro de las tablas tiene formato Calibri, pt. 9.

1.18. Números y porcentajes

Los números de cuatro o menos cifras se escriben sin espacios de separación y sin puntos ni comas: 4357. Al escribir números sin decimales de más de cuatro cifras, se agruparán estas de tres en tres, empezando por la derecha, y separando los grupos por espacios en blanco: 18 327.

Deberá haber un espacio entre la cifra y el signo de porcentaje, así como entre la cifra y otros símbolos: 24 %, 24 cm, 24 km, 24 h, 24 €, etc.

1.19. Sobre la romanización del japonés

Se seguirá el sistema Hepburn modificado, utilizándose siempre la *n* para transcribir consonantes nasales. No se admitirá, por tanto, el uso de la *m* antes de consonante. De este modo, palabras como 念仏 o 神仏 se transcribirán *nenbutsu* y *shinbutsu*, siendo *nembutsu* y *shimbutsu* consideradas romanizaciones incorrectas. Las vocales largas se romanizarán usando el macrón (ō, ū) y no el acento circunflejo (ô, û).

Para más detalles, se puede consultar la tabla de romanización elaborada por la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos y colgada en la siguiente página web: <https://guides.loc.gov/japanese-collection/search-romanization>

Los nombres propios (topónimos, nombres de templos, etc.) se transcribirán en letra redonda, mientras que, en el resto de casos (títulos de libro, conceptos, frases, etc.) se utilizarán las cursivas.

El Comité Editorial
Cuadernos CANELA